

柏杨白话版



司马光撰

柏杨译

资治通鉴

第九辑 五代十国

五代时代 小分裂
千里白骨 半截英雄
儿皇帝 横挑强邻
高平之战 分裂尾声

柏杨白话版



司马光 撰

柏杨 译

资治通鉴



第九辑 五代十国
高平之战 分裂尾声

目 录

第九辑 **五代十国** (共四册)

- 三十三、五代时代·小分裂
- 三十四、千里白骨·半截英雄
- 三十五、儿皇帝·横挑强邻
- 三十六、高平之战·分裂尾声

高平之战·分裂尾声

九四八—九五四年

高平之战

- 《高平之战》导读 / 003

五〇年代

●刘承祐诛杀大臣 / 071

九五〇年，后汉帝刘承祐正值英年，厌恶高官大臣们总是对他压制，宫廷杂务官李业、帝国参谋总部执行官聂文进，都因久久不能升官，也开始厌恶高官大臣，于是刘承祐与他们共同阴谋诛杀大臣。十一月，宰相杨邠等进宫参加朝会，武装战士几十人，自广政殿杀出，将杨邠等砍死在东厢之下。

●郭威叛变 / 078

刘承祐谋杀大臣，又令诛杀邠都留守郭威。郭威遂叛，起兵南下。刘承祐出战兵败，奔至赵村，为乱兵所杀。郭威遂进入大梁。

●郭威建后周 / 092

九五一年，郭威在大梁称帝。后汉帝国李太后下令将传国御玺交给郭威，郭威遂在崇元殿登基称帝，改年号广顺，大赦。对已死的杨邠等，分别追赠官职，遗骸由政府收葬，并查访他们的子孙，分别录用。

●刘崇继任后汉三任帝 / 097

九五一年，后汉河东司令官刘崇登基称帝，仍用乾祐年号，五道攻晋州、隰州，均不能攻克。刘崇向辽国称臣，尊耶律兀欲为叔皇帝。

●辽国兵变 / 109

刘崇向辽国请求救兵，辽帝耶律兀欲率军增援，然而各部落皆不欲行。抵达新州，燕王耶律述轧作乱，杀耶律兀欲。

●耶律述律继任四任帝 / 111

耶律述轧叛，二任帝耶律德光的儿子齐王耶律述律逃到南山躲避。各部落遂拥护耶律述律进攻耶律述轧，连同他的族人跟同党，全部诛杀，部众推举耶律述律登基称帝，改年号应历，派使节告知后汉。后汉帝刘崇派员前往辽国，祝贺新帝登位，仍用叔父之礼侍奉耶律述律，并请求派军进攻后周。

●南楚内乱 / 118

最初，南楚恭孝王马希萼，杀戮无数，部属徐威将他囚禁，另立其弟马希崇为楚王。马希崇纵酒荒淫，徐威见其所为，知必无成，恐一朝丧败，必难免祸，打算诛杀马希崇。马希崇警觉，秘密派遣使节向南唐求救。南唐信州刺史边镐入长沙，尽迁马氏宗族于金陵。马氏家族跟文武部属一千余人，一面向号啕大哭，一面上船，送行的人也号啕大哭，声震山谷。

九五五—九六〇年

分裂尾声

●《分裂尾声》导读 / 195

十世纪五〇年代

●郭荣攻南唐 / 217

九五六年，后周世宗郭荣大举进攻南唐，南唐统军刘彦贞率兵抵抗，战于东正阳；南唐军大败，刘彦贞被杀，士卒死伤一万余人，伏尸三十里。后周遂连陷滁州、舒州、扬州、和州；进攻寿州，久不能攻克，遂放弃所陷诸州，围攻寿州，日夜不停。南唐军一万余人及水上战舰，驻扎淮河南岸，在涂山之下扎营。郭荣命赵匡胤出动，赵匡胤率骑兵一百余人，攻击南唐援军大营，稍一接触，即行撤退，等到南唐追兵进入埋伏阵地，就在渦口大败南唐军，俘获战舰五十余艘。

●南唐取消帝号 / 272

九五八年，后周派舰队攻击南唐沿长江部队，击破，遂顺长江而下，攻击庐州。南唐帝李璟接到郭荣身在江北消息，恐怕他立刻渡江南下，只好派国防部副部长陈觉携带奏章，晋见郭荣，请准将帝位传给太子。陈觉抵达

后周，看到后周军强大，立刻请郭荣准许他派人渡江回京去取降书，容许李璟献出四州，以长江为边界，只求后周停止军事行动，言辞极度卑微。李璟遂派刘承遇携带奏章，自称“唐国王”，再度晋见后周帝郭荣，呈献江北四州，承诺每年进贡物品数十万，于是江北地区全部并入后周版图。

●郭荣逝世 / 298

九五九年，后周世宗郭荣大举攻辽，连陷莫、瀛、雄、霸等诸州，又欲攻幽州，生病，遂率军返回大梁，不久逝世。郭荣对待文武人才，一视同仁，务使各尽所能，人们没有不畏惧他的英明，所以能开疆拓土，所向无敌。逝世的当天，不论远近，没有人不怀念哀悼。

●南汉宦官当权 / 303

南汉帝刘继兴暴虐，文武百官中有才能的人，中央进士科考试第一名的状元，以及和尚、道士中可以谈论的人，都先送到蚕室阉割，然后才可以出任官职，也有人为了当官而主动阉割的，也有人为了免除死刑而接受阉割的，因此，宦官的数目，将近两万人。掌权的高官贵爵，几乎都是宦官，不准知识分子参与政府决策，因此亡国。

十世纪六〇年代

●陈桥兵变 / 312

九六〇年正月，后周庆祝元旦，镇、定二州紧急军情奏报说：辽军与后汉军大举南下，后周皇帝郭宗训命殿前护从总司令赵匡胤抵御。赵匡胤掌握军政大权六年之久，深得人心，如今，郭宗训年幼，将领们阴谋拥护赵匡胤夺权。军抵陈桥，爆发兵变，士卒拥赵匡胤为帝，引军返回大梁。郭宗训遂让位，后周亡，立国十年。赵匡胤即位，是为太祖，国号宋。

柏杨跋 / 342

出版人王荣文后记 / 347

九四八—九五四年

高 平 之 战

《高平之战》 导读

凡是称得上战役的战争，都是一种生死对决，不但可能影响一个国家或一个政权的兴亡，甚至可能影响历史发展的方向和人类的命运。高平战役的规模并不大，但这次战役却奠定了以中原地区为基础，传统的大一统观念，在极端混乱衰弱的谷底，开始复苏。

十世纪四〇年代，是人民最悲惨的十年，既被异族军队屠杀，又被本族军队屠杀，然后更被割据军阀交互屠杀，而卖国贼在这十年中也最盛行，很多人都以当卖国贼为荣。本书正逢上这个年代。高平战役之后，我们才终于看到一线和平的曙光。

柏 杨

一九九二·一一·一五



九四八年 戊申

后汉·天福	十三年	南汉·乾和	六年
乾祐	元年	南平·乾祐	元年
南唐·保大	六年	后蜀·广政	十一年
南楚·乾祐	元年	辽·天禄	二年
吴越·乾祐	元年		

1 春季，正月五日，后汉帝国（首都开封府【河南省开封市】）皇帝（一任高祖）刘知远（本年五十四岁）下诏大赦，改年号乾祐（之前是天福十三年，之后是乾祐元年）。

刘知远因赵匡赞（晋昌【总部京兆府】司令官）、侯益（凤翔【总部凤翔府】司令官）投降后蜀（首都成都府），联合入侵，十分忧心。正巧，回鹘部落（住甘肃省中西部）派来进贡的使节，向后汉政府控告受到党项部落（黄河河套地区）的阻挠（本世纪【十】三〇年代以来，党项一直劫掠东来的进贡使节，参考九三二年正月），请求派军肃清。刘知远派左卫（卫军第一军）大将军王景崇、将军齐藏珍，率禁军数千人对付党项，并顺势经营关西（潼关以西）。晋昌军事执行官（节度判官）李恕，长期当赵延寿（刘延寿）的幕僚，赵延寿派他辅佐儿子赵匡赞。赵匡赞将要投奔后蜀时（参考九四七年十月），李恕劝阻说：“燕王（赵延寿）北入蛮荒，岂是心甘情愿（赵延寿被锁，

参考去年五月)? 后汉政府新近成立, 正在全力招徕安抚。你如果承认错误, 回归中央, 保管享受荣华富贵。投奔后蜀, 不是最好办法。古人说: ‘马蹄那样小的水坑, 容不下一尺长的鲤鱼。’ (‘蹄涔不容尺鲤’, 刘曜评赵染语, 见《晋书·刘聪载记》) 你会后悔无穷。”赵匡赞乃派李恕携带奏章, 前往开封 (河南省开封市) 呈递, 请求准他前来中央朝见。王景崇等还没有到京兆 (陕西省西安市), 而李恕已到开封, 刘知远问李恕说: “赵匡赞为什么投降后蜀?” 李恕回答: “赵匡赞自认为接受蛮虏 (辽国) 首领的任命, 老爹 (赵延寿) 又身在蛮虏政府任职, 唯恐陛下一时没有留意, 所以归附后蜀, 只求暂逃一死, 我认为中央定会保全安抚, 所以派我前来哀求。”刘知远说: “赵匡赞父子, 本来就是我们自己人, 不幸身陷蛮虏巢穴。而今, 赵延寿坠落陷阱, 我又怎么忍心再害赵匡赞!” 批准赵匡赞到中央朝见。这时候, 侯益也改变立场, 请求于二月四日刘知远生日那天, 到京师 (首都开封府) 祝贺。王景崇等大军出发前夕, 刘知远把王景崇召唤到卧室, 嘱咐说: “赵匡赞、侯益心里真正的想法, 我们并不知道。你到那里, 二人如果已经启程前来京师, 则不作追究, 二人如果仍拖延观望, 你应见机行事。”

正月九日, 刘知远改名刘暉 (我们仍称他刘知远), 命前威胜 (总部邓州) 司令官 (节度使) 冯道当太师 (三师之一)。

2 正月十二日, 吴越王国 (首都杭州【浙江省杭州市】) 国王 (五任忠懿王) 钱弘俶 (本年二十岁。俶, 音 chù【处】) 把被罢黜的前任王 (四任忠懿王) 钱弘俶迁出王宫, 迁到衣锦军 (浙江省临安市) 私宅, 派匡武作战司令 (匡武都头) 薛温, 率亲军保护。暗中告诫他说: “假使有非常处分, 绝对不是我的意思, 我要你抗拒到死。”

3 后汉帝（一任高祖）刘知远自从长子、魏王刘承训逝世（参考九四七年十二月），悲痛过度。

正月十四日，刘知远终于病倒。

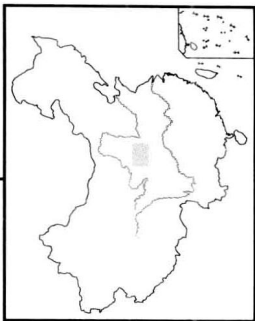
赵匡赞不等李恕回来报告，就离开长安（京兆府所在县）东行。

正月二十六日，赵匡赞抵达京师。

王景崇等到了长安，听说后蜀军队已进入秦川（渭南北两岸，土地肥沃，俗称“秦川八百里”，跟关西、关中同义）。王景崇因禁军太少，于是调发晋昌战区（总部设京兆府【陕西省西安市】）野战部队及赵匡赞警备部队共一千余人，前往阻截。王景崇恐怕赵匡赞的警备部队士卒逃散，打算在他们脸上刺青。先略微露一点风声，作为试探，一位名叫赵思綰的军官首先响应，愿意在自己脸上开始，作为表率，王景崇大为高兴。将军齐藏珍暗中警告王景崇说：“赵思綰凶恶横暴，难以控制，不如把他杀掉。”王景崇不接受。赵思綰，是邺都（广晋府·河北省大名县）人。

4 后蜀帝国（首都成都府【四川省成都市】）奉玺肃卫总纠察官（都虞候）李廷珪（参考九四七年十二月）率军将要挺进到长安，听说赵匡赞反悔，已前往后汉首都开封朝见（赵匡赞降后蜀，参考九四七年十月），打算撤退。王景崇出军堵截，在子午谷（陕西省宁陕县北）击败李廷珪军。后蜀另一统帅张虔钊前进到宝鸡（陕西省宝鸡市），将领们议论纷纷，意见不能一致，遂逗留原地。侯益听到李廷珪撤退消息，立刻紧闭城门，拒绝后蜀军入城，张虔钊人单势孤，夜晚率军逃走。王景崇集结凤翔（陕西省凤翔县）、陇（陕西省陇县）、邠（陕西省彬县）、泾（甘肃省泾川县）、郿（陕西省富县）、坊（陕西省黄陵县）各州府军队追赶，在散关（陕西省宝鸡市西南）击败后蜀军，生擒将士四百人（后蜀派李廷珪迎赵匡赞，派张虔钊迎侯益，参考

后蜀第一次入援凤翔失败



九四七年十二月)。

5 正月二十七日，后汉帝刘知远病势沉重，奄奄一息，杨邠对皇家侍卫亲军骑兵总指挥官（侍卫马军都指挥使）、遥兼忠武战区（总部设许州【河南省许昌市】）司令官刘信（刘知远的堂弟），怀疑猜忌，命他立即动身前往任所到差。刘信请求面见刘知远辞行，杨邠不准，刘信大哭，泪下如雨，悲恸而去。

刘知远召见苏逢吉、杨邠、史弘肇、郭威四位心腹干部进宫接受遗诏，说：“我力气已尽，呼吸困难，不能多说话，承祐年纪还小，后事依靠你们。”又说：“紧防杜重威！”当天（正月二十七日），在万岁殿逝世（本年五十四岁），苏逢吉等封锁消息，不对外发布。

正月三十日，用刘知远的名义下诏，说：“杜重威父子，在我生病的时候，诽谤议论，煽惑群众，动摇军心。应将杜重威以及他的儿子杜弘璋、杜弘珪、杜弘璨，一律斩首。后晋公主石女士（杜重威妻子）跟其他远近亲族，不加追究。”把杜重威的尸体，拖到街市上，砍下四肢示众。居民们抢着割他的肉吞吃，行刑官无法禁止，一会工夫，肉被割尽，只剩一副白骨。

二月一日，再用刘知远名义下诏，封皇子、左卫（卫军第一军）大将军、皇宫总扈从官（大内都点检）刘承祐当周王，兼二级实质宰相（同平章事）。不久，发布刘知远逝世消息，宣读遗诏，命刘承祐继承帝位（二任隐帝）。刘承祐本年十八岁。

6 后蜀宫廷事务总监（宣徽使）韩保贞、庞福诚，率军自陇州（陕西省陇县）撤回国（韩保贞跟张虔钊等同时出击，参考九四七年十二月），裹胁何重建（雄武【总部秦州】司令官）同行西上。当天，韩保贞等到达秦州（甘肃省秦安县西北），派军分别据守所有城门及交通要道，何重建自此定居后蜀。

九四八年·戊申
正月之朔

009